



## Book Review

**Valeria A. Belloro** (Ed.). (2019). *La Interfaz Sintaxis-Pragmática. Estudios teóricos, descriptivos y experimentales*. Berlín: De Gruyter. ISBN: 978-3-11-060295-1, e-ISBN (PDF): 978-3-11-060567-9, e-ISBN (EPUB): 978-3-11-060330-9. <https://doi.org/10.1515/9783110605679-001> a 0013. (340 p.) U\$S 114,99/€99, 95

Reseñado por **Anabella L. Poggio**, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires, Argentina, E-mail: [anabella.poggio@gmail.com](mailto:anabella.poggio@gmail.com)

<https://doi.org/10.1515/soprag-2020-0011>

Published online August 19, 2020

*La Interfaz Sintaxis-Pragmática. Estudios teóricos, descriptivos y experimentales* es un libro publicado en *hardcover*, con acceso abierto, que reúne doce investigaciones sobre estructura informativa, una presentación y un índice temático. En la “Presentación”, Valeria A. Belloro, editora del volumen, recorre diferentes definiciones de “tópico” y “foco” propuestas en los estudios clásicos sobre estructura informativa, comentando algunos aspectos de relevancia para las discusiones que proponen los trabajos reunidos. Ante la multiplicidad de criterios intervinientes en las definiciones de estos conceptos, Belloro propone definir “tópico” y “foco” como “categorías radiales”, organizadas en torno a prototipos centrales (Lakoff, 1987), en lugar de defender una caracterización deductiva, universal y apriorística. Trabajar estas nociones desde esta perspectiva permitiría construir caracterizaciones más ajustadas a los efectos pragmáticos específicos expresados por las diversas lenguas. La editora resume luego con detenimiento cada uno de los artículos.

El conjunto de trabajos aquí reunidos se puede subdividir en tres grupos diferentes que responden a los siguientes ejes temáticos: 1. el orden de los constituyentes oracionales y sus valores pragmáticos específicos; 2. los valores pragmáticos de los marcadores discursivos; 3. los valores pragmáticos asociados a construcciones particulares. Presentaremos el comentario de los artículos del libro según este ordenamiento.

## 1 Orden de los constituyentes oracionales y de sus valores pragmáticos específicos

En “Orden de palabras, posición del objeto y estructura de la información en toba/qom (Guaycurú)”, Paola Cúneo y Cristina Messineo analizan las construcciones transitivas de 3<sup>era</sup> persona con objeto preverbal en una lengua de la familia

Guaycurú hablada en la zona del Chaco central de América del Sur. A partir de la elicitación de un *corpus* oral, observan que las desviaciones del objeto del orden canónico se correlacionan con tres tipos de construcciones: 1. construcciones con verbo impersonal *qa-/qo-* (el objeto prepuesto recupera una entidad introducida previamente en el discurso); 2. construcciones con el adverbio *ndoteek* (que interviene cuando el objeto coincide con el dominio del foco argumental de tipo restrictivo); 3. construcciones escindidas (presentes en contextos de contraste).

Hannes Kalisch, autor de “Orden de los argumentos en enlhet”, analiza dos tipos de cláusulas de esta lengua del Chaco paraguayo: 1. las cláusulas de verbo inicial, que pueden tener un argumento no realizado sintácticamente como información presupuesta (foco amplio); 2. las cláusulas de constituyente preverbal, con un participante prepuesto que no forma parte de la presuposición y está en relación de foco con la cláusula (foco estrecho). Kalish observa que el constituyente preverbal no es en sí portador de foco, sino que es la forma de la cláusula entera la que codifica pragmáticamente la información.

En “Las funciones pragmáticas y la posición del sujeto en español”, Raquel Hidalgo Downing reconsidera las subdivisiones de la noción de Tema propuestas por Dik (1989, 1997), y analiza una muestra de diez textos escritos y orales en función de la continuidad temática y del cambio temático. Los resultados muestran que la distinción oral/escrito influye en la distribución de los tipos de temas: mientras que los textos escritos emplean diversos mecanismos lingüísticos para articular la organización temática del texto en posición posverbal (Temas Nuevos y Temas Subordinados), en los orales, los hablantes eligen reutilizar los referentes discursivos en temas dados y emplean la posición posverbal con una frecuencia mucho menor.

En “Tópicos y focos iniciales en el español hablado: funciones pragmáticas y correlatos formales”, Christoph Hülsmann estudia un *corpus* de diálogos espontáneos de hablantes de Madrid y Segovia (*C-Oral-Rom*, Cresti & Moneglia, 2005). Comprueba que la mayoría de los argumentos realizados léxicamente en posición preverbal tiene función de tópico y conforman información presupuesta. A partir del análisis prosódico, demuestra que las configuraciones entonativas diferencian constituyentes no marcados y sujetos topicalizados. Asimismo, la entonación típica de los focos iniciales permitiría romper con la categorización dicotómica foco contrastivo/foco informacional, ya que algunos focos iniciales pueden ser informacionales.

Como conclusión de este primer eje observamos cierta recurrencia en la correlación entre el orden no canónico de los constituyentes oracionales y la expresión de algún tipo de información pragmática, vehiculizada por la ruptura del orden esperado. En este campo, el análisis prosódico constituye una

herramienta determinante para establecer qué funciones cumplen los constituyentes preverbales en general.

## 2 Valores pragmáticos de los marcadores discursivos

En “Conformación de los marcadores discursivos en la historia del español. El caso de *al contrario* y *a propósito*”, Rodrigo Flores Dávila da cuenta de tres cambios diacrónicos que influyen en la conformación de “al contrario” y “a propósito” como marcadores discursivos: 1. la fijación léxica; 2. la ampliación de contextos sintácticos y 3. la ampliación de contextos pragmáticos. La etapa de fijación léxica consiste en la selección de determinante. “Al contrario” se fijó con el artículo determinado tempranamente gracias a la naturaleza adjetival de “contrario”, mientras que “a propósito” experimentó la pérdida paulatina de determinación, comportamiento motivado por la naturaleza nominal de “propósito”. Luego, estas formas comenzaron a utilizarse como locuciones preposicionales con “de”. En esta etapa, la pérdida de información ante la ausencia de determinantes que había experimentado “propósito” se compensa con la construcción preposicional, por lo que muestra un incremento sostenido de los casos con expansión. Finalmente, estas formas empiezan a prescindir de la expansión con “de”, de modo que la información introducida por la preposición pasa a ser recuperable por medio de inferencias: “al contrario” funciona como contraargumentador y “a propósito” como digresor.

Élodie Blestel describe en “El focalizador aspectual *hína* en español paraguayo (jopara): significado, sintaxis y pragmática” la evolución diacrónica de la forma *hína*, que proviene de la apócope de la combinación de la forma antigua del verbo -*ĩ* “estar” en 3<sup>era</sup> persona (*hĩ*) con el morfema de subordinación circunstancial *-namo*, combinación que se gramaticalizó hasta convertirse en una forma no flexional. Actualmente, la forma *hína* manifiesta cierta propensión a funcionar con usos modales, lo que permite pensarla como un operador aspectual de focalización atencional. *Hína* marca morfológicamente una estrategia pragmática: la focalización sobre una propuesta informacional que se supone distinta con respecto al punto de vista alocutivo anticipado.

Con estas dos investigaciones podemos vislumbrar el amplio espectro de significados procedimentales que expresan los marcadores discursivos: desde secuencias que indican una relación sintáctico-pragmática entre dos partes del discurso hasta un morfema que focaliza una información para marcarla como adversa al punto de vista anticipado del alocutario.

### 3 Valores pragmáticos asociados a construcciones particulares

En “Sobre una estrategia topicalizadora del español”, Cristina Sánchez López estudia la función informativa de tópico codificada en el grupo nominal “un/a/os/as + nombre + cláusula de relativo”, estructura que se usa para renombrar una entidad ya presentada en el discurso. Este hecho se aprovecha para crear una estrategia que marca la anáfora discursiva indefinida como tópico y la oración de relativo restrictiva como foco informativo. El grupo nominal se presenta como un enunciado autónomo informativamente transparente: una estructura bimembre constituida por un tópico y un foco informativo. Los indefinidos anafóricos contribuyen a la creación de unidades de discurso más amplias en tanto obligan a interpretar la información como parte integrante de una unidad discursiva previa.

A partir de la tipología de Van Valin (1999), Juan José Bueno Holle estudia en “Más allá de tópico y foco: construcciones quiásticas y el morfema *LA* en el zapoteco del Istmo” una estructura quiástica conformada por un foco de predicado seguida –dentro del mismo turno de habla– por una construcción de foco estrecho (Lambrecht, 1994). Se trata de estructuras espejadas que unen dos unidades entonacionales para ser interpretadas juntas y, así, ampliar el turno de habla y marcar la cesión del turno al interlocutor. Por otra parte, se ocupa de las construcciones marcadas con el morfema *LA* (enclítico que lleva un tono alto e invariablemente aparece al final de una unidad entonacional, seguido de una pausa), el cual convierte las construcciones a las que modifica en parte de las presuposiciones compartidas entre los participantes del acto de habla.

En “Consideración del uso de la cláusula ditransitiva en el discurso”, Claudia Borzi analiza el comportamiento de los participantes de cláusulas ditransitivas (CD) con verbo “dar” en un *corpus* conformado por narraciones cortas. Borzi sostiene que mientras en la cláusula transitiva (CT) el paciente es un participante altamente afectado por el agente, que se presenta como información nueva y persiste a la derecha en el discurso, en la CDdar no se observa tal afectación, la información nueva queda restringida al ámbito de la cláusula y persiste en un bajo porcentaje y nunca solo. En cambio, agente y dativo tienen alta prominencia y se desarrollan a lo largo del discurso en condiciones semejantes. La autora postula que la CDdar permite un cambio en el perfilamiento de los participantes que se produce por un movimiento de interrelación entre agente y dativo, que entran en contacto en el paciente y salen de allí redefinidos.

En “Las construcciones escindidas como recurso pragmático para la expresión y configuración de la polémica en dos discursos sobre la izquierda”, Nélida Murguía analiza el papel de las estructuras escindidas para configurar y expresar la

dimensión polémica (Amossy, 2017) desde una perspectiva polifónica (Bajtín, 1979; Ducrot, 1984). A través del análisis de la polémica entre el anarquismo y la socialdemocracia, Murguía demuestra que las construcciones escindidas ponen en escena las voces que se confrontan para actualizar el sentido en una dimensión polémica, dentro de la cual el locutor se posiciona, como en el siguiente ejemplo: “lo que es violencia en el capitalismo mexicano de las crisis recurrentes es la política neoliberal que ha fabricado millones de pobres” (Murguía, 2019: 262). El contraste pragmático nos permite inferir que hay otras voces que sostienen la existencia de otras formas de violencia, más allá de la fabricación de millones de pobres. De este modo, las cláusulas escindidas pueden funcionar como un recurso para incorporar la palabra ajena.

“La marcación de foco en el habla dirigida a niños: marcos léxicos y estrategias prosódicas”, de Laura Cristina Villalobos Pedroza, explora la distribución de los marcos léxicos y las pistas prosódicas en el establecimiento de la atención conjunta en el habla dirigida a niños (HDN). Observa que los adultos estudiados dirigen la atención de sus hijas hacia el referente que intentan integrar a la base común con atractores de atención. Establecida la atención conjunta, los adultos anclan los referentes al contexto físico a través del uso de deícticos para luego codificar el foco. La prosodia del foco en el HDN actúa en dos dimensiones: 1. la interlocutiva: contribuye a atraer la atención de las niñas; 2. la informativa: destaca los elementos focales dándoles independencia, o con un movimiento tonal amplio en el núcleo.

“El rol de la jerarquía remática en la comprensión de oraciones con distinta configuración sintáctico-semántica”, de Carolina Gattei, Luis París y Diego Shalom, busca hacer un aporte al modelo de procesamiento de oraciones *extended Argument Dependency Model (eADM)* (Bornkessel & Schlesewsky, 2006). La evidencia elicitada a partir de tareas de lectura en las que se consideraron los movimientos oculares muestra que hay mayor facilitación cuando la oración sigue el orden estipulado por la estructura léxico-semántica del verbo, por lo que “María le gusta a Ana” resulta más difícil de procesar debido a que sus argumentos no respetan el orden esa estructura. Esta evidencia podría ser crucial para un modelo como el *eADM*, en tanto apoya la hipótesis de que uno de los mecanismos centrales para la interpretación de los argumentos es la computación de la prominencia (rasgos sintácticos y semánticos que seleccionan a un participante como saliente).

Como conclusión final, observamos que este libro constituye un importante aporte a la consolidación de los estudios sobre la interfaz sintaxis-pragmática en lengua española en tanto abarca una amplia variedad de temas vinculados con la estructura informativa en diversidad de lenguas y variedades del español. Asimismo, las investigaciones aquí reunidas contribuyen de manera significativa a aumentar la cantidad de trabajos basados en evidencia explícita ya que todas ellas

sustentan sus hipótesis en datos naturales analizados en sus contextos reales de uso. Por otra parte, la publicación de esta obra con acceso abierto contribuirá a que estos trabajos alcancen una mayor difusión entre los estudiosos de lengua española.

## Referencias

- Amossy, R. (2017). *Apología de la polémica*. Buenos Aires: Prometeo.
- Bajtín, M. (1979). *Estética de la creación verbal*. México: Siglo XXI.
- Bornkessel, I., & Schlesewsky, M. (2006). The extended argument dependency model: A neurocognitive approach to sentence comprehension across languages. *Psychological Review*, 113(4), 787–821.
- Cresti, E., & Moneglia, M. (Eds.) (2005). *C-ORAL-ROM. Integrated reference corpora for spoken romance languages*. Amsterdam: John Benjamins.
- Dik, S. (1989). *The theory of functional grammar. Part I*. Dordrecht: Foris.
- Dik, S. (1997). *The theory of functional grammar. Part II*. Dordrecht: Foris.
- Ducrot, O. (1984). *Le dire et le dit*. París: Minuit.
- Lakoff, G. (1987). *Women, fire and dangerous things: What categories reveal about the mind*. Chicago: University of Chicago Press.
- Lambrecht, K. (1994). *Information structure and sentence form: topic, focus, and the mental representations of discourse referents*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Murguía, N. (2019). Las construcciones escindidas como recurso pragmático para la expresión y configuración de la polémica en dos discursos sobre la izquierda. En V. Belloro (Ed.), *La Interfaz Sintaxis-Pragmática. Estudios teóricos, descriptivos y experimentales* (pp. 255–284). Berlín: De Gruyter.
- Van Valin, R. (1999). A typology of the interaction of focus structure and syntax. En R. Ekatarina, & J. Testelec (Eds.), *Typology and the theory of language: From description to explanation* (pp. 511–524). Moscú: Languages of Russian Culture.